

沖縄語の漢字使用の適否の実例 (17 枚)

2009年8月5日
 沖縄語研究家 船津好明

下表右欄は実例です。

× 日本語と読み音が関係しない漢字。(教育上不適切な漢字)

日本語と読み音が関係し、意味に共通点がある漢字。(適切な漢字)

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	× 教育上不適切な漢字の実例
あがみゆん	あが 崇みゆん(崇める)	あがみ 尊敬ゆん、あがみ 崇拝ゆん
あたいめー	あ めー 当た前(当たり前)	あたいめー 当然
あちねー	あちね 商(商い)	あちねー 貿易
あちみゆん	あち 集みゆん(集める)	あちみ 勤員ゆん
あとうあとう	あとうあとう 後々(後々)	あとうあとう 後世
あみ	あみ 雨(雨)	あみ 梅雨
あらわりゆん	あらわ 現りゆん(現れる)	あらわ 出現りゆん
あわていゆん	あわ 慌ていゆん(慌てる)	あわ 急ていゆん
あんべー	あんべー 按配(按配)	あんべー 気持
いーちき	い ち 言一付き(言いつけ)	いーちき 命令
いくけーん	いくけーん 幾回(幾回)	いくけーん 何度
いくさ	いくさ 戦(戦)	いくさ いくさ 戦争、大戦
いくさどーぐ	いくさどーぐ 戦道具(戦道具)	いくさどーぐ 武器
いしがち	いしがち 石垣(石垣)	いしがち 城壁
いちばん	いちばん 一番(一番)	いちばん 最高
いちゃゆん	いちゃ 行会ゆん(行き会う)	いちゃ 面会ゆん、いちゃ 出会ゆん
いちゆい	いちゆ 勢い(勢い)	いちゆい 活気
いっぺー	いっぺー 一杯(一杯)	いっぺー いっぺー いっぺー 大層、大変、最一、非常に

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
いふー	いふー 異風(異風)	いふー、いふー、いふー、いふー、いふー 異様、妙、奇妙、不気味、変
いららん	い 言らん(言えない)	いらら 表現ん
いりむん	い むん 入り物(入れ物)	いりむん 容器
いるわきてい	いろわ 色分きてい	いろわき 独特てい
ういぬくとー し	う ぬく 売い残とーし(売れ残っ ているもの)	ういぬくとーし 在庫
うーかじふち	うーかじふ 大風吹き(大風吹き)	うーかじふち 台風
うーみじ	うーみじ 大水(大水)	うーみじ 大洪水
うーんかし	うーんかし 大昔(大昔)	うーんかし 古代
うくねー	うくね 行ー(行い)	うくねー、うくねー、うくねー 品行、品性、風紀
うぐしく	うぐしく 御城 注3	うぐしく 首里城
うくり	う 起くり(起こり)	うくり 由来
うぐわんす	うぐわんす 御元祖(御元祖)	うぐわんす 祖先
うししみ	うししみ う勸み(お勧め)	うししみ 奨励
うた	うた、うた 歌、唄(歌、唄)	うた 琉歌
うたさんしん	うたさんしん 歌三線(歌三線)	うたさんしん 音楽
うちなー	うちなー 沖縄(沖縄)	うちなー、うちなー 琉球、沖縄県
うちゃく	う ちゃく う客(お客)	うちゃく 関係者
うちゃぬぬみ かた	う ちゃ ぬ ぬみ かた う茶ぬ飲み方	うちゃぬぬみかた 御喫茶法
うっさん	うっ 嬉さん(嬉しい)	うっさき、うっさき 欣喜ん、歡喜ん
うとぅいむち	うとぅいむち う取り持ち(お取り持ち)	うとぅいむち 接待
うとぅすい	うとぅすい う年寄(お年寄)	うとぅすい 古老
うとぅるさん	うとぅ 恐るさん(恐ろしい)	うとぅるさん、うとぅる 不気味、不気味さん
うなさき	う なさき う情(お情)	うなさき 援助

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
うにげー	う ^{にげ} 願ー(お願い)	うにげー 依存
うぬとうち	うぬ ^{とうち} 時(その時)	うぬとうち 当時
うぬふいー	うぬ ^{ふいー} 日(その日)	うぬふいー 当日
うはなし	う ^{はなし} 話(お話)	うはなし、う ^{はなし} 講演、う ^{はなし} 話 記事、講演、話
うふいーち	うふいーち 大息(大息)	うふいーち 溜息
うふさん	うふ 多さん(多い)	うふ 増さん
うふっちゅ	うふっちゅ 大人(大人)	うふっちゅ 成人
うほーく	うほーく 多く(多く)	うほーく、うほーく 沢山、大勢
うまーりゆん	うまーりゆん(思われる)	うまー 慕りゆん
うまんちゅ	うまんちゅ、うまんちゅ 御方人、御方衆	うまんちゅ、うまんちゅ、うまんちゅ 国民、市民、大衆
うみ	うみ 海(海)	うみ 海岸
うみあっちゃー	うみあっ 海歩ちゃー	うみあっちゃー 漁師
うみーぬふか	うみーぬふか 思ーぬ外(思いの外)	うみーぬふか 案外
うみかきゆん	うみか 御目掛きゆん(お目に掛ける)	うみかき 御覧ゆん
うみばた	うみばた 海端(海端)	うみばた 海岸
うむい	うむ 思い(思い)	うむい、うむ、うむい、うむい、うむい、うむい、うむい、うむい 自負心、念い、愛着、期待、魅力、思想、関心
うむかじ	うむかじ 面影(面影)	うむかじ 気配
うむちすん	うむ 持ちすん(お持ちする)	うむち 御持参すん
うむゆん	うむ 思ゆん(思う)	うむ 実感ゆん
うやゆじりぬ	うやゆじ 親譲りぬ(親譲りの)	うやゆじりぬ 伝統
うわい	う 終わい(終わり)	うわい、うわい 終了、最後
うわたるあかし	う 終わたる証し(終わった証し)	うわたるあかし 終了証書

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
をーむなー	をーむなー 雄 むなー (雄もの)	をーむなー 雄 犬
をうがみ	をうがみ 拝 み (拝み)	をうがみ、をうがみ 行事、儀式
をうさみかた	をうさ みた 治 み方 (治め方)	をうさみかた 政 治
をうさみゆん	をうさ 治 みゆん (治める)	をうさみ 支 配ゆん
をうとう	をうとう 夫 (夫)	をうとう 主 人
をうどうい	をうどうい、をうどうい 踊 い、踊 (踊り、 踊)	をうどうい、をいどうい 舞 踊、余 興
えーさち	えーさち 挨拶 (挨拶)	えーさち 音 頭
えーてい	えーてい 相 手 (相手)	えーてい 対 象
えーじゅー	えーじゅー 相 中	えーじゅー 仲 間
おーってーん	おー 青 っ ー ーん	おー 緑 っ ー ーん
かーぎ	かーぎ 影 (影)	かーぎ 美 貌
かかわい	かか 係 わい (係わり)	かかわい 関 係
かしー	かしー 加 勢 (加勢)	かしー 応 援
かじふち	かじふち 風 吹 ち (風吹き)	かじふち 暴 風
かしら	かしら 頭 (頭)	かしら 会 長
かたち	かたち 形 (形)	かたち 表 現
かち	かち 垣 (垣)	かち 垣 根
かちとうみゆん	か とう 書 ち 止 みゆん (書き止め る)	かちとうみ 記 録 ゆん
がっていん	がっていん 合 点 (合点)	がっていん、がっていん 承 諾、了 承
かなさすん	かな 愛 さすん (愛しがる)	かなさ 慕 すん
かみ	かみ 神 (神)	かみ 宗 教
かみむん	か むん、か むん 食 み 物、噛 み 物 (食む物)	かみむん、かみむん 食 品、食 材

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
かみをうがみ	かみをうが 神 拝 み (神拝み)	かみをうがみ 宗 教
かみんちゆ	かみ ちゆ 神 人 (神の人)	かみんちゆ 神 女
からすん	か 借らすん (借りさせる)	か 貸らすん
からたがんじゅー	からたがんじゅー 体 頑 丈 (体頑丈)	からたがんじゅー からたがんじゅー 身体 健康、 健 康
かりーなむん	かりー むん 嘉 例 な 物	かりーなむん 縁 起 物
かんげー	かんげ 考 ー (考え)	かんげー かんげー かんげー かんげー かんげー 意 志、 計 画、 思 想、 気 運、 意 識
がんじゅー	がんじゅー 頑 丈 (頑丈)	がんじゅー 元 氣
かななじ	かな 必 じ (必ず)	かん 決 な じ
きーぬない	きー な 木 ぬ 成 い (木の成り)	きー ない 木 ぬ 実
くいゆん	くい 呉 ゆん (呉れる)	くい 与 ゆん
くーさん	くー 小 さん (小さい)	くー 幼 さん
くーじ	くーじ 公 事 (公事)	くーじ 王 府
ぐえーさち	ぐえーさち ぐ 挨 拶 (ご挨拶)	ぐえーさち 挨 拶
くえーゆん	くえー 肥 ー ゆん (肥える)	くえー 太 ゆん
くくりゆん	くくり 心 得 ゆん (心得る)	くくり 注 意 ゆん
くくる	くくる 心 (心)	くくる 精 神
くくるあーち	くくるあ 心 合 ー ち (心を合わせ)	くくるあーち 一 致
くげー	くげー 公 界	くげー ぐげー 外 交、 貿 易
ぐすーじ	ぐすーじ ぐすーじ ぐ 祝 儀、 ぐ 祝 事 (ご祝儀)	ぐすーじ 祝 賀 会
ぐすーよー	ぐすーよー ぐすーよー 御 衆 様、 御 総 様	ぐすーよー ぐすーよー 皆 様、 方 々
くち	くち 口 (口)	くち 語
くとう	くとう 事 (事)	くとう ぐとう ぐとう 問 題、 事 態、 事 件
くとうば	くとうば 言 葉 (言葉)	くとうば ぐとうば 用 語、 方 言

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
ぐとーん	ぐと 如ーん (如し)	ぐとー 様ん
くにじゅー	くにじゅー 国中 (国中)	くにじゅー 全国
くにぶ	くにぶ 九年母	くにぶ 蜜柑
くぬたび	くぬ ^{たび} 度 (この度)	くぬ ^{たび} 今般
くび	くび 首 (首)	くび 襟元
ぐまさん	ぐま 細さん (細かい)	ぐま 小さん
くらし	く 暮らし (暮らし)	くらし 生活
くりー	くり 狂ー (狂い)	くりー 発情
くりからあと う	くりから ^{あと} 後 (これから 後)	くりから ^{あと} 将 来
くわーすん	くわ 食ーすん (食わす)	くわー 釣 すん
くわっちー	くわっちー 活 計	くわっちー 御馳走
ぐんぐわちぐ にち	ぐんぐわちぐにち 五 月 五 日 (五月五日)	ぐんぐわちぐにち 端 午 節
くんくんしー	くんくんしー 工 工 四	くんくんしー 譜
くんち	くんち 根 氣 (根氣)	くんち 元氣
くんどう	くんどう 今 度 (今度)	くんどう 今 回
けーすん	けー 返 すん (返す)	けー 返還すん
こーれー	こーれー 高 麗 (高麗)	こーれー 朝 鮮
さけー	さけ 栄ー (栄え)	さけー、さけー、さけー 繁栄、繁盛、発達
さしわき	さしわき 差 し 分 き	さしわき、さしわき、さしわき 区 別、解 決、詳 細
さた	さた 沙 汰 (沙汰)	さた 評 判
さちじゃち	さちじゃち 先 々 (先々)	さちじゃち 将 来
さとうゆん	さとう 悟 ゆん (悟る)	さとう 自 覚 ゆん
さにじり	さにじり 種 切 り (種切れ)	さにじり 絶 滅

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
さむれー	さむれー さむれー 士、侍 (士、侍)	さむれー 士族
さわい	さわ 障い (障り)	さわい 悪影響
さんしん	さんしん 三線	さんしん 音楽
さんみん	さんみん 算明	さんみん、さんみん 勘定、計算
じー	じー 地 (地)	じー、じー 土地、大地
しーじむち	しーじ 政治むち	しーじむち 政治
しーとぅ	しーとぅ 生徒 (生徒)	しーとぅ 児童
しーとぅわら び	しーとぅわらび 生徒童	しーとぅわらび 児童生徒
しかた	しかた 仕方 (仕方)	しかた 方法
しかん	しかん 好かん (好かん)	しかん 嫌かん
しきん	しきん 世間 (世間)	しきん 社会
しきんばなし	しきんばなし 世間話 (世間話)	しきんばなし 四方山話
しぐ	しぐ 直ぐ (直ぐ)	しぐ 早速
じく	じく 軸 (軸)	じく 中心
しくち	しくち 仕事 (仕事)	しくち 作業
しけー	しけー 世界 (世界)	しけー 社会
ししみ	ししみ 勤み (勤め)	ししみ 誘み
ししょー	ししょー 師匠 (師匠)	ししょー 講師
しち	しち 節 (節)	しち 季節
しなさき	しなさき 志情	しなさき 愛情
じぶん	じぶん 時分 (時分)	じぶん、じぶん 時期、頃
しま	しま 島 (島)	しま、しま、しま、しま 部落、郷里、故郷、村
しみ	しみ 墨 (墨)	しみ 学問

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
しみなれー	しみなれ 墨習ー	しみなれー 学問
しむじむ	しむじむ 下々(下々)	しむじむ しむじむ 庶民、国民
じむとうぬし なむん	じむとう しなむん 地元ぬ品物(地元の品 物)	じむとうぬしなむん 地場製品
しむん	しむん(済む)	しむん 良むん
じゃー	じゃー 座(座)	じゃー 部屋
じょーのー	じょーのー 上納(上納)	じょーのー 税制
しらし	しらし(知らせ)	しらし しらし しらし 挑発、通達、報告
しらすん	しらすん(知らせる)	しらすん 紹介すん
しらんふーな ー	しらん ふう 知らん風なー	しらん ふうな 知らん真似
しるし	しるし 印(印)	しるし 目印
じん	じん 銭(銭)	じん 金
しんか	しんか 臣下(臣下)	しんか 会員
しんしー	しんしー 先生(先生)	しんしー しんしー 講師、教授
しんじゆん	しん 信じゆん(信じる)	しんじ 信仰ゆん
じんぬくばい かた	じん ぬくばい かた 銭ぬ配い方(お金の配り 方)	じんぬくばいかた 予算案
じんぶん	じんぶん 存分(存分)	じんぶん じんぶん 分別、知恵
じんみ	じんみ 吟味(吟味)	じんみ じんみ じんみ 審議、協議、検討
すーじ	すーじ すーじ 祝儀、祝事(祝儀、祝事)	すーじ すーじ 祝、祝宴
すーぶ	すーぶ 勝負(勝負)	すーぶ 競技
すーゆびかた	すーゆび かた 総呼び方	すーゆびかた 総称
すくぶん	すくぶん 職分(職分)	すくぶん 本分
すぐりゆん	すぐりゆん、すぐりゆん(優 れる、勝れる)	すぐり 造詣ゆん

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
すだていゆん	すだ 育ていゆん(育てる)	すだてい 養成ゆん
すむち	すむち 書物(書物)	すむち すむち 図書、本
すりゆん	すり 揃ゆん(揃う)	すり 集合ゆん、出席ゆん
そーゆん	そー 添ゆん(添える)	そー 連ゆん
たー	たー 誰(誰)	たー 何人
たーちぬてい ー	たー ていー 二ちぬ手(二つの手)	たーちぬていー 両手
たから	たから 宝(宝)	たから 遺産
たちあぎゆん	た あ 立ち上ぎゆん(立ち上げる)	たちあぎ 結成ゆん
たでーま	たでーま 只今(只今)	たでーま 即
たとうくる	たとうくる 二所(二所)	たとうくる たとうくる 両方、二人
たていのーす ん	た のー 建てい直すん(建て直す)	たていのー 再建すん
だび	だび 茶毘(茶毘)	だび 葬式
たましぬぎゆ ん	たましぬ 魂脱ぎゆん	たましぬぎ 動転ゆん
だまゆん	だま 黙ゆん(黙る)	だま 内緒ゆん
ちーく	ちーく 稽古(稽古)	ちーく 練習
ちかぐる	ちかぐる 近頃(近頃)	ちかぐる 最近
ちからいって い	ちからい 力入って(力を入れ て)	ちからいって 本格的
ちちゆん	ち 着ちゆん(着く)	ち 到着ちゆん
ちにふいーじ ーぬくとう	ちにふいーじー くとう 常平生ぬ事(常平生 の事)	ちにふいーじーぬくとう 日常茶飯事
ちばゆん	ちば 気張ゆん(気張る)	ちば 頑張ゆん
ちむ	ちむ 肝(肝)	ちむ ちむ ちむ ちむ 心、精神、心算、意味
ちむあーち	ちむあ 肝合ーち	ちむあー 協力合ち

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
ちむいり	ちむい 肝入り	ちむいり 好意
ちむぐりさん	ちむぐり 肝苦さん	ちむぐり 可哀相さん
ちむじゅりー	ちむじゅり 肝揃ー	ちむじゅりー 協力
ちゃーぬみ	ちゃーぬ 茶飲み(茶飲み)	ちゃーぬみ 喫茶
ちやくし	ちやくし 嫡子(嫡子)	ちやくし 長男
ちやわんどーぐ	ちやわんどーぐ 茶碗道具	ちやわんどーぐ、ちやわんどーぐ 食器、食器類
ちゅーじ	ちゅーじ 手水(手水)	ちゅーじ 便所
ちゅーみゆん	ちゅー 強みゆん(強める)	ちゅーみ 強化ゆん
ちゆくい	ちゆく 作い(作り)	ちゆくい 栽培
ちゆくゆん	ちゆく 作ゆん(作る)	ちゆく 完成ゆん、作成ゆん
ちゆらさん	ちゆ 清らさん(清い)	ちゆ 美らさん、綺麗さん
ちら	ちら 面(面)	ちら 顔
ちろー	ちろー 器量(器量)	ちろー 才能
ていーち	ていー ち(一つ)	ていーち、ていーち、ていーち 一件、融合、一歳
ていーちなす ん	ていー ちなすん	ていーち 統一なすん
でいきやー	でいき 出来やー	でいきやー 秀才
ていだてい	ていだ 手立てい(手立て)	ていだてい 方策
でー	でー 代(代)	でー 値段
てーげー	てーげー 大概(大概)	てーげー、てーげー、てーげー 大抵、大体、大方
てーしち	てーしち 大切(大切)	てーしち、てーしち、てーしち 重要、貴重、大事
でーじ	でーじ 大事(大事)	でーじ 大変
とぅいりり	とぅいり 取い入り(取り入れ)	とぅいりり、とぅいりり 収穫、導入
とぅいかき	とぅいか 問い掛き(問い掛け)	とぅいかき 質問

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
とぅいぐわー	とぅいぐわー 鳥小	とぅいぐわー 小鳥
とぅいたてい ゆん	とぅ 取 ^た い立 ^て ていゆん(取りた てる)	とぅいたてい 登用ゆん
どぅー	どぅー 胴(胴)	どぅー だうー だうー だうー 自分、個人、自身、体
どぅーちゆい	どぅーちゆい 胴一人	どぅーちゆい 一人
どぅーてー	どぅーてー 胴体(胴体)	どぅーてー 身体
どぅーぶに	どぅーぶに 胴骨	どぅーぶに 体骨
とぅーゆん	とぅー 問ゆん(問う)	とぅー 尋ゆん
とぅくる	とぅくる 所(所)	とぅくる とぅくる とぅくる とぅくる 地域、場所、箇所、場面
とぅし	とぅし とぅし 年、歳(年、歳)	とぅし 年齢
どぅし	どぅし 同士(同士)	どぅし だうし だうし 友達、友、友人
とぅしぬゆる	とぅし ゆる 年の夜(年の夜)	とぅしぬゆる 大晦日
とぅすい	とぅすい 年寄(年寄)	とぅすい とぅすい 老人、古老
とぅち	とぅち 時(時)	とぅち とぅち 時期、日時
とぅゆん	とぅ 取ゆん(取る)	とぅ 拾ゆん
とー	とー 唐(唐)	とー 中国
とーふー	とーふー 唐風(唐風)	とーふー 中国式
なー	なー 庭(庭)	なー 広場
ないむん	な むん 成い物(成り物)	ないむん 果物
なぬか	なぬか 七日(七日)	なぬか 一週間
なゆん	な 成ゆん(成る)	なゆ 出来ん
ならーし	なら 習ーし(習わせ)	ならーし 指導
ならーすん	なら 習ーすん(習わせる)	ならー ならー ならー 教すん、指導すん、教示すん
ならゆん	なら 習ゆん(習う)	なら 教ゆん

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
ならん	な 成らん(成らん)	なら 出来ん
なりゆち	な り 成り行き(成り行き)	なりゆち なりゆち 理由、経緯
なんじ	なんじ 難儀(難儀)	なんじ 努力
にーしえー	にーしえー 二才(二才)	にーしえー にーしえー 青年、若者
にがゆん	にが 願ゆん(願う)	にが 要請ゆん、祈ゆん
にげー	にげ 願一(願い)	にげー にげ 申請、祈一
ぬーが	ぬーが 何が	ぬーが 何故
ぬーし	ぬーし 主(主)	ぬーし 店主
ぬじゆみ	ぬじゆ 望み(望み)	ぬじゆみ 希望
ぬしゆん	ぬ 載しゆん(載せる)	ぬし 掲載ゆん
ぬすどう	ぬすどう 盗人(盗人)	ぬすどう 泥棒
ぬち	ぬち 命(命)	ぬち 生命
ぬちかじり	ぬちかじ 命限り(命限り)	ぬちかじり 一生懸命
ぬむん	ぬ 飲むん(飲む)	ぬ 喫むん
ぬらゆん	ぬら 呪ゆん(呪う)	ぬら 叱ゆん、怒ゆん
のーじ	のーじ 苗字(苗字)	のーじ 名前
ばー	ばー 場(場)	ばー ばー 際、時
ばーん	ばーん 番(番)	ばーん 見張
はか	はか 墓(墓)	はか 墓地
はじみぬえー さち	はじみぬえーさち 初みぬ挨拶(初めの挨拶)	はじみぬえーさち 開会挨拶
はじみゆん	はじ 始みゆん(始める)	はじみ 開始ゆん
ばす	ばす 場所(場所)	ばす ばす ばす ばす ばす ばす 所、折、機会、際、場合、時、頃
はだむち	はだむち 肌持ち	はだむち 気候

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
はたらち	はたら 働 ち (働き)	はたらち 活動、はたら 実行ち
はつとう	はつとう 法 度 (法度)	はつとう 禁 止
はなし	はなし 話 (話)	はなし 会 話
はねーかすん	はね 華 ーかすん	はねー 盛会かすん、はねー 賑 かすん、はねー 大騒かすん
はま	はま 浜 (浜)	はま 浜 辺
ひやくそー	ひやくそー 百 姓 (百姓)	ひやくそー 平 民
びんちよー	びんちよー 勉 強 (勉強)	びんちよー 学 習
ふいーじー	ふいーじー 平 生 (平生)	ふいーじー 普通、ふいーじー 普 段、ふいーじー 常日頃、 ふいーじー 日々、ふいーじー 日 常、ふいーじー 日 頃
ふいじ	ふいじ 返 事 (返事)	ふいじ 回 答
ふいちゃーす ん	ふいちゃ 引 合 ーすん (引き合わせ る)	ふいちゃー 紹 介 すん
ふいちゃゆん	ふいちゃ 光 ゆん (光る)	ふいちゃ 輝 ゆん
ふいらゆん	ふいら 触 合 ゆん (触れ合う)	ふいら 交 際 ゆん
ふいる	ふいる 昼 (昼)	ふいる 午 後
ふいる	ふいる 蒜 (蒜)	ふいる 大 蒜
ふいるー	ふいるー 披 露 (披露)	ふいるー 発 表
ふいるびるー とう	ふいるびる 広 々 ーとう (広々と)	ふいるびるー 広 大 とう
ふいるみゆん	ふいる 広 みゆん (広める)	ふいるみ 普 及 ゆん
ふいれー	ふいれ 触 合 ー (触合い)	ふいれー 付合、ふいれー 関 係、ふいれー 交 流、ふいれー 交 誼
ふいんすー	ふいんすー 貧 相 (貧相)	ふいんすー 貧 乏
ふいんとー	ふいんとー 返 答 (返答)	ふいんとー 回 答
ふーじ	ふーじ 風 儀 (風儀)	ふーじ 風 習
ふし	ふし 節 (節)	ふし 曲

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
ふしじゅん	ふし 防じゅん(防ぐ)	ふし 防除じゅん
ふとうちゅん	ふとう 解ちゅん(解く)	ふとう 解決ちゅん
ぶひょうし	ぶひょーし 不拍子	ぶひょーし 生憎
ふよー	ふよー 保養(保養)	ふよー 散歩
ふりむん	ふ むん 振り者	ふりむん、ふりむん 気違い、気狂
ふんとー	ふんとー 本当(本当)	ふんとー 事実
ぼーじ	ぼーじ 坊主(坊主)	ぼーじ 僧侶
まーさん	まー 旨さん(旨い)	まー、まーさん 美味さん、美味
まーゆん	まー 回ゆん、廻ゆん(回る、 廻る)	まー 巡ゆん
まがい	ま 曲がい(曲がり)	まがい 曲折
まさゆん	まさ 優ゆん、勝ゆん(優る、 勝る)	まさ 素晴ゆん
まじり	まじり、まじり 簡切り、簡切	まじり 町村
みあてい	みあ 自当てい(目当て)	みあてい 目標
みーやー	みーやー 新家	みーやー 新居
みーふいちゃ ゆん	みーふいちゃ 目光ゆん	みーふい 睨ちやゆん
みーむなー	みー 雌むなー	みーむなー 雌犬
みぐゆん	みぐ 巡ゆん(巡る)	みぐ 回転ゆん
みじらしー	みじら 珍しー(珍しい)	みじらしー 不思議
みち	みち、みち 道、路(道、路)	みち 道路
みちあっち	みちあっ 道歩ち(道歩き)	みちあっち 外出
みとうくる	みとうくる 三所	みとうくる 三入
みょうが	みよーが 冥加(冥加)	みよーが 光栄

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
むい	むい 盛(盛)	むい 丘
むーとう	むーとう むーとう むーとう 元、本、基(元、 本、基)	むーとう むーとう 参考、基層
むちめー	むちめー 持ち前(持ち前)	むちめー 独特
むっとうん	むっとうん 尤ん(尤も)	むっとうん 当然ん
むぬ	むぬ 物(物)	むぬ むぬ むぬ むぬ 食事、食物、道理、言葉
むぬかちゃー	むぬか 物書ちゃー(物書き)	むぬかちゃー 作家
むぬかでいあ とう	むぬか か であとう 物食(嚙)でい後	むぬかでいあとう 食事後
むぬかむん	むぬか か 物食(嚙)むん	むぬか むぬか 食事むん、食食むん
むゆーすん	むゆー 催すん(催す)	むゆー むゆー むゆー 開催すん、活動すん、行事すん
むらむら	むらむら 村々(村々)	むらむら 各村
むらじゅくい	むらぢゅく 村作り(村作り)	むらぢゅくい 村組織
むる	むる 諸(諸)	むる むる 全部、皆
むんならーし	むんなら 物習ーし	むんならーし むんならーし 教育、教訓
めーゆん	めーゆん 燃ーゆん(燃える)	めーゆん 焼ゆん
もーきゆん	もー 儲きゆん(儲ける)	もー 稼きゆん
やーうちー	やーうち 家移ー	やーうちー 引越
やーじゅくい	やーじゅく やーじゅく 家作り、屋造り	やーじゅくい 建設
やーにんじゅ	やーにんじゅ 家人衆	やーにんじゅ 家族
やーむっちょ ーるゐなぐ	やーむ 家持っちょーる女 ゐなぐ	やーむっちょーるゐなぐ やーむっちょーるゐなぐ 主婦、既婚女性
やくす	やくす 役所(役所)	やくす 部局
やしち	やしち 屋敷(屋敷)	やしち 敷地
やちむんじえ ーく	やちむんじえーく 焼物細工	やちむんじえーく 陶工

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
やっけー	やっけー 厄介(厄介)	やっけー 面倒
やますん	や 病ますん(病ます)	やま 怪我すん
やまとう	やまとう 大和(大和)	やまとう やまとう 本土、他県
やまとうぐち	やまとうぐち 大和口(大和口)	やまとうぐち やまとうぐち 共通語、標準語
やまとうんちゅ	やまとう ちゅ 大和人(大和人)	やまとうんちゅ 他県人
やみゆん	や 止みゆん(止める)	やみ 廃止ゆん
やらすん	や 遣らすん	やら 派遣すん、やら 行すん
やんめー	やんめー 病(病)	やんめー 病気
ゆー	ゆー 世(世)	ゆー 社会
ゆーやをうさまゆん	ゆー をうさま 世や 治まゆん	ゆーやをうさま ゆーやをうさま 治安良まゆん、社会安寧ゆん
ゆーゆーとう	ゆーゆー 悠々とう(悠々と)	ゆーゆー 豊々とう
ゆくゆん	ゆく 憩ゆん(憩う)	ゆく 休ゆん
ゆすぐに	ゆすぐに 余所国	ゆすぐに 海外
ゆぶん	ゆ 呼ぶん(呼ぶ)	ゆ 召ぶん
ゆるすん	ゆる 許すん(許す)	ゆる 許可すん
よーし	よーし 様子(様子)	よーし 状況
りーじん	りーじん 霊前(霊前)	りーじん 位牌壇
わき	わき 訳(訳)	わき 理由、意味
わじゃ	わじゃ 技(技)	わじゃ わじゃ 技術、仕事
わったー	わ たー 我っ達	わったー わったー 私共、我々
わらび	わらび 童(童)	わらび わらび 子供、生徒
わらびぬくる	わらび くる 童ぬ頃(童の頃)	わらびぬくる 少年時代
わん	わん、わん 我ん、吾ん	わん 私

言葉 (発音例)	適切な漢字の例 ()は音が関係する日本語	×教育上不適切な漢字の実例
ういーたち	うい ^た 生 ^立 ち(生い立ち)	ういーたち 成 ^長
あなぐ	あなぐ ^女 、あなぐ ^{女子} (女子)	あなぐ ^{女性} 、あなぐ ^{婦人} 、あなぐ ^母
んな	んな ^皆 (皆)	んな ^{全員} 、んな ^{一同} 、んな ^諸

上記と同様な例が他にもたくさんあります。

注1 左欄の発音は一例です。一つの言葉でも地域や人により発音に幅があります。例えば、ふいるみゆん、ひるみゆん、ふいるみーん、ひるみーん。ふいんすー、ひんすー。

注2 日本語に關係する読み音の漢字が見当たらないときは、仮名で済ませます。例えば、
×^{ごーやー}苦瓜 ごーやー、 ×^{さんにな}月桃 さんにな、 ×^{わじゆん}怒ゆん わじゆん。

注3 日本語に關係する読み音の漢字がなくても、沖縄語の漢字として定着して使われているものがあります。沖縄語は独立言語ですから、使用が定着している漢字は沖縄語の漢字と考えます。例えば、「ぐしく」の漢字は「城」です。この種の漢字は多くはありません。

注4 日本語に關係する読み音があっても、意味に共通点がない言葉があります。例えば、「にし、かー、むい、・・・」など。これらに対する現在の漢字は一定ではありません。

(以上)

照会先

〒1870002 東京都小平市花小金井 2-6-1
船津好明

Tel/Fax 042-467-1273

Email funatsu@mvf.biglobe.ne.jp